

## **MINISTARSTVO ZNANOSTI, OBRAZOVANJA I SPORTA**

Na temelju članka 8. stavka 2. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi (»Narodne novine«, broj: 87/08., 86/09., 92/10., 105/10., 90/11., 16/12., 86/12., 94/13. i 152/14.), ministar znanosti, obrazovanja i sporta donosi

### **PRAVILNIK O IZVOĐENJU NASTAVE DIJELA NASTAVNIH PREDMETA I SADRŽAJA UTVRĐENIH NASTAVNIM PLANOM I PROGRAMOM NA NEKOM OD SVJETSKIH JEZIKA U SREDNJOJ ŠKOLI**

#### **OPĆE ODREDBE**

##### Članak 1.

(1) Ovim pravilnikom propisuje se:

- a) način i postupak utvrđivanja uvjeta za izvođenje nastave dijela nastavnih predmeta i sadržaja utvrđenih nastavnim planom i programom na nekom od svjetskih jezika u srednjoj školi (u daljnjem tekstu: „nastava na stranom jeziku“),
- b) broj nastavnih predmeta i količina nastavnog sadržaja unutar pojedinog nastavnog predmeta na stranom jeziku,
- c) razina poznavanja stranog jezika nastavnika koji izvodi nastavu na stranom jeziku,
- d) praćenje i vrednovanje nastave na stranom jeziku.

(2) Nastava koja se izvodi na stranome jeziku nije zamjena za redovnu ili izbornu nastavu stranoga jezika.

(3) Svrha izvođenja nastave na stranom jeziku je:

- osiguravanje preduvjeta za sustavno uvođenje integriranog učenja sadržaja nastavnog predmeta i ciljnog jezika u školski kurikulum,
- spoznavanje sadržaja i stjecanje znanja iz nastavnog predmeta iz kojega se dio nastavnih sadržaja utvrđenih nastavnim planom i programom izvodi na nekom od svjetskih jezika,
- unapređenje jezičnih te interkulturalnih kompetencija,
- razvijanje interesa i pozitivnog stava prema višejezičnosti,
- razvijanje samopouzdanja učenika.

(4) U programe u kojima se nastava odvija na stranom jeziku, mogu se upisati učenici kojima je na provjeri znanja stranog jezika utvrđena mogućnost pohađanja nastave na stranom jeziku. Provjeru znanja provodi stručno povjerenstvo škole u koju se kandidat upisuje, o čemu sastavlja zapisnik.

(5) Izrazi koji se koriste u ovom pravilniku, a koji imaju rodno značenje, bez obzira na to jesu li korišteni u muškome ili ženskome rodu, obuhvaćaju na jednak način i muški i ženski rod.

## UVJETI ZA IZVOĐENJE NASTAVE NA STRANOM JEZIKU

### Članak 2.

(1) Škola može započeti s izvođenjem nastave na stranom jeziku nakon dobivene suglasnosti ministra nadležnog za obrazovanje (u daljnjem tekstu: „ministar“).

(2) Uz zahtjev za dobivanje suglasnosti iz stavka 1. ovoga članka škola obvezno podnosi:

- nastavni plan i program na hrvatskom jeziku s istaknutim nastavnim jedinicama na hrvatskom i stranom jeziku,
- nastavne jedinice na stranom jeziku koje sadrže naslov, kratki opis i ishod učenja,
- dokaz o razini poznavanja stranog jezika nastavnika koji će izvoditi predmetnu nastavu na stranom jeziku,
- tablični prikaz rezultata provjera razine znanja stranog jezika učenika koji se žele uključiti u nastavu na stranom jeziku,
- popis stručne literature koju nastavnici koriste za izvođenje nastavnih jedinica na stranom jeziku,
- popis i izjave stručnih osoba o spremnosti za izvođenje nastave na stranom jeziku.

## NASTAVA NA STRANOM JEZIKU

### Članak 3.

(1) Škola može izvoditi nastavu na stranom jeziku, ako na stranom jeziku izvodi nastavu iz najmanje dva nastavna predmeta (po razredu) koji se uče od prvog do četvrtog razreda srednje škole.

(2) O broju predmeta čiji će se dio nastave izvoditi na stranom jeziku, odlučuje nastavničko vijeće na početku svake školske godine, uzimajući u obzir zastupljenost pojedinih stranih jezika u nastavi u srednjim školama, broj stručnih osoba za izvođenje nastavnih predmeta na stranom jeziku, razinu poznavanja stranog jezika učenika i dr.

(3) Za izvođenje nastave svakog novog nastavnog predmeta koji se izvodi na stranom jeziku, škola je obvezna podnijeti zahtjev radi dobivanja suglasnosti ministra iz članka 2. ovog Pravilnika.

(4) Minimum sadržaja nastave iz predmeta koji se izvode na stranom jeziku treba biti realiziran u omjeru polovine od ukupnog broja nastavnih jedinica na godišnjoj razini u odnosu na broj nastavnih jedinica na hrvatskom jeziku.

(5) Omjer korištenja stranog jezika u nastavi unutar pojedine nastavne jedinice može autonomno odrediti predmetni nastavnik uvažavajući jezične mogućnosti učenika.

(6) Izvedbeni plan i program nastave na stranom jeziku na osnovi propisanog nastavnog plana i programa srednjih škola, donosi nastavnik koji izvodi nastavu određenog predmeta na stranom jeziku. Izvedbeni plan i program trebaju biti pisani na hrvatskom jeziku, a nastavne jedinice koje se izvode na stranom jeziku trebaju biti pisane na hrvatskom i na stranom jeziku.

(7) Predmetni nastavnik koji izvodi nastavu na stranom jeziku obvezan je pripremiti nastavne materijale na stranom jeziku za učenike.

## UVJETI ZA NASTAVNIKA KOJI IZVODI NASTAVU NA STRANOM JEZIKU

### Članak 4.

(1) Uz uvjete za zasnivanje radnoga odnosa na poslovima nastavnika određenog nastavnog predmeta u srednjoj školi sukladno propisima iz područja obrazovanja, nastavnik koji izvodi nastavu na stranom jeziku mora ispunjavati i jedan od sljedećih uvjeta:

- a) završen studij odgovarajućeg stranog jezika
- b) kompetencije izvornog govornika stečene završenim srednjoškolskim ili visokoškolskim obrazovanjem u zemljama govornog područja jezika na kojem se izvodi nastava, što se dokazuje odgovarajućim dokumentom,
- c) položen ispit odgovarajućeg stranog jezika na razini C1, što se dokazuje javnom ispravom.

(2) Iznimno od stavka 1. podstavka a), b) i c) ovog članka, nastavu prirodoslovne grupe predmeta na stranom jeziku može izvoditi i osoba koja je položila ispit odgovarajućeg stranog jezika na razini B2, što se dokazuje javnom ispravom.

## PRAĆENJE I VREDNOVANJE NASTAVE NA STRANOM JEZIKU

### Članak 5.

(1) Prilikom praćenja i vrednovanja usvojenosti gradiva/ishoda/postignuća koja se provjeravaju/ispituju na stranom jeziku vrednuje se poznavanje predmetnih sadržaja polazeći uvijek od hrvatskog jezika. Jezična izvedba i kompetencija učenika na stranom jeziku mogu se dodatno vrednovati prema kriterijima dogovorenim na školskim stručnim aktivima nastavnika koji izvode nastavu na stranom jeziku.

(2) U slučaju dvojbe usvojenost gradiva/ishoda/postignuća provjerava se i na hrvatskom jeziku.

## NAKNADA ZA POVEĆANE TROŠKOVE OBRAZOVANJA

### Članak 6.

- (1) Za izvođenje nastave na stranom jeziku mogu se utvrditi povećani troškovi obrazovanja.
- (2) Odluku o iznosu participacije roditelja/skrbnika za povećane troškove obrazovanja izvođenja nastave na stranom jeziku za svaku godinu obrazovanja donosi školski odbor srednje škole koja izvodi nastavu na stranom jeziku, uz suglasnost osnivača školske ustanove.
- (3) Odluka iz stavka 2. ovoga članka objavljuje se u natječaju za upis učenika u I. razred srednje škole i u Nacionalnom informacijskom sustavu prijava i upisa u srednje škole (NISpuSŠ) te na mrežnim stranicama škole.
- (3) Škola može potpuno ili djelomično osloboditi učenika obveze plaćanja povećanih troškova obrazovanja. Odluku o oslobađanju od plaćanja povećanih troškova donosi školski odbor na prijedlog ravnatelja te uz suglasnost osnivača.

### PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

### Članak 7.

Škole u kojima se izvodi nastava na stranom jeziku dužne su uskladiti svoje statute s odredbama ovog Pravilnika u roku od 6 mjeseci od njegova stupanja na snagu.

### Članak 8.

Nastavnici koji sukladno propisima iz područja obrazovanja ispunjavaju uvjete za izvođenje nastave određenog nastavnog predmeta na hrvatskom jeziku, ali ne ispunjavaju uvjete vezane uz kompetencije stranog jezika propisane člankom 4. podstavcima a), b) i c) ovoga Pravilnika, a koji su na dan stupanja na snagu ovoga Pravilnika zatečeni u radnom odnosu na neodređeno vrijeme na poslovima nastavnika koji izvode nastavu na stranom jeziku u školama koje imaju suglasnost ovoga Ministarstva za izvođenje dijela nastavnih predmeta i sadržaja utvrđenih nastavnim planom i programom na nekom od svjetskih jezika, nastavljaju s obavljanjem poslova svoga radnog mjesta.

### Članak 9.

Ovaj Pravilnik stupa na snagu osmog dana od dana objave ovog Pravilnika u »Narodnim novinama«.